

T79

Epistole I, 20

Congedo

Commiato scherzoso dal libro I delle *Epistole* che sta per affrontare il pubblico. Il *liber* diventa il destinatario dell'epistola e assume i caratteri di un fanciullo che si prostituisce al pubblico. Il gioco dei doppi sensi è assai garbato e solleva brillantemente il poeta dal compito di raccomandare al pubblico la propria opera.

- 1 Libro mio, mi sembra che guardi a Giano e Vertumno¹,
s'intende, per metterti in mostra lisciato dai fratelli Sosii².
Odi le chiavi e i sigilli che piacciono a chi è riservato,
ti lagni di essere esibito a pochi, ti piace la promiscuità,
5 anche se non ti avevo educato così. Vattene dove smanii
di andare, ma dopo il congedo non avrai ritorno. "Che ho fatto,
povero me, che ho voluto?", dirai, se ti fanno del male,
e sai bene che, quando l'amatore si sazia, ti butta in un angolo.
E se il profeta non sbaglia per rabbia verso il peccatore,
10 piacerai a Roma finché ti sostiene la giovinezza,
poi quando, stropicciato tra le mani del volgo, comincerai
a sgualcirti, darai cibo alle tigne in silenzio,
o andrai in esilio ad Utica o impacchettato ad Ilerda³.
Riderà allora il tuo mentore inascoltato, come rise quello
15 che, finalmente scocciato, mandò a sbattere contro le rupi
l'asino riottoso; perché affannarsi a salvare chi non lo vuole?
E ancora ti aspetta che la vecchiaia bavosa ti colga in qualche borgo
sperduto, a insegnare grammatica ai ragazzini.
Quando un sole tiepido ti procurerà ascoltatori,
20 dirai che io, nato da padre liberto e povero,
ho spiegato ai maggiori del nido,
e attribuirai alla virtù quanto togli alla nascita;
dirai che piacqui ai cittadini migliori in pace e in guerra,
ch'ero piccolo e precocemente canuto,
25 abbronzato, irascibile, ma pronto a fare la pace.
E se qualcuno ti domanda l'età, tu dirai
che avevo quarantaquattro anni, compiuti in dicembre⁴, al momento
che Lollio proclamò suo collega Lepido⁵.

1. Libro mio... a Giano e Vertumno: vicino ai templi di Giano e Vertumno stavano i librai.

2. s'intende... dai fratelli Sosii: famosi titolari di un'officina di produzione e di vendita di libri, spesso citati da Orazio.

3. o andrai in esilio... ad Ilerda: Utica si trova in Africa, sulla costa, a pochi chilometri da Cartagine, alla foce del fiume Bagrada (oggi Megerda); Ilerda è in Spagna.

4. tu dirai... in dicembre: Orazio era nato l'8 dicembre del 65 a.C., e dunque l'epistola fu scritta fra il 21 e il 20 a.C.

5. al momento che... Lepido: nel 21 a.C. Marco Lollio cominciò il suo consolato da solo perché Augusto rifiutò l'incarico, nonostante fosse stato eletto; come suo collega fu eletto Quinto Emilio Lepido.